

## Неділя 17-та по Зіслання Святого Духа

2 Кор. 6, 16-7,1; Мт. 15, 21-28

Глас 8

## Парафія Преображення ГНІХ УГКЦ

131 Victoria St. S., Kitchener On, N2G 2B6

Tel.: (+1) 519-742-4172

Emergency call: (+1) 437-254-8556

Email: [tserkvaspasa@rogers.com](mailto:tserkvaspasa@rogers.com)

Адміністратор парафії: о. Ярослав Копичин



Святі мученики Сергій і Вакх – 7 Жовтня

Святі Сергій і Вакх були римськими вельможами та воєначальниками при імператорі Максиміані. Хоч правитель їх любив, дізнавшись про їхню християнську віру, почав жорстоко переслідувати. Знявши з них знаки почесі, наказав водити в жіночому одязі на посміх містом. Потім їх відправили до Сирії, до жорстокого мучителя Антіоха.

Святий Вакх після нелюдських побоїв помер у в'язниці. Вночі він явився другові й утішив його, що й Сергій отримає вінець мученика. Наступного дня Сергію взули чоботи з цвяхами й гнали до міста Росафи, де він був страчений мечем. Це сталося близько 295–305 рр.

Пам'ять про їхню жертву швидко поширилася по всій Церкві. У Росафі над їхнім гробом збудували величавий храм, а саме місто навіть перейменували на Сергіополь. До їхніх мощів приходили прочани з усіх країв, шукаючи допомоги й оздоровлення. Літописи згадують, що під час облоги міста перси побачили на мурах воїнів у світлих одежах на білих конях — самих святих Сергія і Вакха — й відступили. Імператор Юстиніян Великий також спорудив у Царгороді величний храм на їхню честь.

На українських землях культ цих святих був добре знаний завдяки тісним зв'язкам Київської Русі з Візантією. Ікони Сергія і Вакха прикрашали храми, їхні імена часто давали дітям, а воїни вважали їх своїми небесними покровителями.

Для нашого народу вони стали прикладом вірності Христові навіть у найтяжчих випробуваннях.

Святі Сергій і Вакх навчають нас, що справжня честь і сила полягають не у військових званнях чи багатстві, а у відданості Господеві, Який дає вінець вічної перемоги.

🎵 **Запрошуємо до Різдвяного хору!**

Маємо радісну новину — знову відновлюємо наш **Різдвяний хор**, який уже збирався у 2022 році. Цьогоріч хочемо знову зібрати всіх, хто любить співати, щоб разом готуватися до свят і прославляти новонародженого Христа.

Перша репетиція відбудеться у: 📅 **П'ятниця, 17 жовтня**, 🕒 **19:00**, 📍 **Католицький центр**.

Керівник хору — **Василь Турянin**.

Колядки — це невід'ємна частина української культури й традиції, а спів у хорі дарує особливу радість і атмосферу єдності. Тому щиро запрошуємо всіх бажаючих приєднатися! Неважливо, чи ви вже маєте досвід співу, чи просто любите колядувати — ваш голос стане потрібною частиною нашої різдвяної гармонії.

✨ Приходьте самі й запросіть друзів — разом зробимо Різдво ще світлішим і теплішим!

📌 **Увага! Важлива інформація для жертводавців**

Щиро дякуємо всім, хто підтримує наш храм своїми пожертвами. Просимо звернути увагу: якщо ви робите пожертву за допомогою **чека**, важливо правильно вказувати назву нашої церкви, щоб не виникало питань у банку.

✅ **Правильна назва: Ukrainian Catholic Church of the Transfiguration**

Якщо назва написана інакше, банк може відмовити у зарахуванні коштів. Дякуємо за розуміння та підтримку! 🙏

Ми розпочинаємо збір коштів на дві рації **Motorola DP4400E – VHF** (вартість близько 1500 CAD) для нашого побратима, воїна 44-ї артилерійської бригади Романа Гарка.

📱 Це не просто техніка, а зв'язок і врятовані життя.

💰 E-transfer/PayPal: [ymudry@gmail.com](mailto:ymudry@gmail.com) (тема: «На рації для Гарка Романа»).

🙏 Справжній українець — це той, хто на фронті, або допомагає тим, хто на фронті!

☕ **Недільна кава** Щиро запрошуємо всіх у неділю після Літургії до церковного залу на спілкування за кавою.

**РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ НА ТИЖДЕНЬ 5 – 12 ЖОВТНЯ:**

**05.10 Неділя** — **10.00** — **Божественна Літургія**

**06.10 Понеділок** — **19.00** — **Св. і славн. ап. Томи. Божественна Літургія**

**12.10 Неділя** — **10.00** — **Божественна Літургія**

**ВІТАЄМО З УРОДИНАМИ:** Джоел Багіст Мендоса (04), Люба Хорспул (05), Сімона Тіл (11)

**Многая літа!**

**ПОЖЕРТВИ:** 28.09: **\$530**

Потреби парафії: **\$200**

**Щиро дякуємо!**

17<sup>th</sup> Sunday after Pentecost

2 Cor. 6, 16-7,1; Mt. 15, 21-28

Tone 8

Ukrainian Catholic Church of the Transfiguration

131 Victoria St. S., Kitchener On, N2G 2B6

Tel.: (+1) 519-742-4172

Emergency call: (+1) 437-254-8556

Email: [tserkvaspasa@rogers.com](mailto:tserkvaspasa@rogers.com)

Administrator: Fr. Yaroslav Kopychyn



Saints Sergius and Bacchus – October 7

Saints Sergius and Bacchus were Roman nobles and military commanders under Emperor Maximian. Although the emperor loved them, when he discovered their Christian faith, he began to persecute them cruelly. He stripped them of their insignia of honor, dressed them in women's clothing, and paraded them through the city to mock them. Later, they were sent to Syria, to the brutal torturer Antiochus.

Saint Bacchus died in prison after inhuman beatings. That night he appeared to his friend, comforting him that he too would receive the crown of martyrdom. The next day, nails were driven into Saint Sergius's boots, and he was forced to march to the city of Rosafa, where he was executed by the sword, around 295–305 AD.

The memory of their sacrifice quickly spread throughout the Church. A magnificent church was built over their tomb in Rosafa, and the city itself was renamed Sergiopolis. Pilgrims came from all over, seeking healing and help through their intercession. Chronicles tell that during a Persian siege, the attackers saw two radiant horsemen on the walls—Sergius and Bacchus themselves—and fled. Emperor Justinian the Great later built a grand church in Constantinople in their honor.

On Ukrainian lands, the veneration of these saints was well known thanks to the close ties between Kyivan Rus' and Byzantium. Icons of Sergius and Bacchus adorned churches, their names were given to children, and soldiers regarded them as heavenly protectors. For our people, they became an example of steadfast faith in Christ even in

the face of severe trials.

Saints Sergius and Bacchus teach us that true honor and strength lie not in rank or wealth, but in faithful devotion to the Lord, who grants the crown of eternal victory.

### 🎵 Join Our Christmas Choir!

We are happy to share joyful news – we are reviving our Christmas Choir, which first gathered in 2022. This year we once again want to bring together everyone who loves to sing, to prepare for the holidays and glorify the newborn Christ.

The first rehearsal will take place on: 📅 **Friday, October 17, 7:00 PM**, 📍 **Catholic Centre**

Choir director – **Vasyl Turyanyn**.

Carols are an essential part of Ukrainian culture and tradition, and singing in a choir brings special joy and a spirit of unity. That is why we warmly invite everyone to join! Whether you are an experienced singer or simply love to carol, your voice will be a valuable part of our Christmas harmony.

✨ Come yourself and bring friends – together we will make this Christmas brighter and warmer!

### 📌 Attention! Important Information for Donors

We sincerely thank all those who support our church with their donations. Please take note: If you are making a donation by cheque, it is very important to write the **correct name** of our church to avoid issues at the bank.

✅ **Correct name:** *Ukrainian Catholic Church of the Transfiguration*

If the name is written differently, the bank may refuse to process the cheque.

Thank you for your understanding and support! 🙏

We are launching a fundraiser to purchase two **Motorola DP4400E – VHF radios** (approx. cost 1500 CAD) for our brother-in-arms, **Roman Harko**, a soldier of the 44th Artillery Brigade.

📻 These are not just devices – they mean secure communication and **saved lives**.

💳 E-transfer / PayPal: [vmudry@gmail.com](mailto:vmudry@gmail.com) (subject: "For Roman Harko Radios").

🙏 A true Ukrainian is the one who is on the front line – or helps those who are.

☕ **Sunday Coffee** We warmly invite everyone to the church hall for coffee and fellowship after the Sunday Liturgy.

### 📖 Schedule of Divine Services for the Week October 5 – 12

10/05 SUNDAY – 10:00 a.m. – Divine Liturgy

10/06 Wednesday – 07:00 p.m. – St. and Glorious Apostle Thomas. Divine Liturgy

10/12 SUNDAY – 10:00 a.m. – Divine Liturgy

**BIRTHDAY GREETINGS:** Joel Battiste Mendosa (04), Luba Horspool (05), Simone Theal (11)

**Happy Birthday!**

**DONATIONS:** 09.28: \$530

Parish needs: \$200

**Thank you for your support!**